

PARAGUAY



Treaty Series No. 79 (1970)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Paraguay

temporarily prolonging the Agreement on
Trade and Payments signed at Asunción
on 21 November 1955

Asunción, 31 March/11 April 1969

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1970*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9d. [4p] net

Cmnd. 4459

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY
TEMPORARILY PROLONGING THE AGREEMENT ON
TRADE AND PAYMENTS SIGNED AT ASUNCION ON
21 NOVEMBER 1955**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Minister for Foreign Affairs
of Paraguay*

*British Embassy,
Asunción.*

Your Excellency,

31 March, 1969.

On the 23rd of September, 1968, Your Excellency and I exchanged Notes prolonging until the 27th of March, 1969,⁽¹⁾ the current agreement on Trade and Payments between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Paraguay.⁽²⁾

2. Since the terminal date of that extension is now at hand, and negotiations for a new Agreement have not yet been completed, I have the honour to propose that the Agreement be again prolonged, as it stands, for a further period of six months, until the 27th of September, 1969.

3. If this proposal is acceptable to the Government of Paraguay I have the honour to suggest that Your Excellency's reply in that sense and this Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

4. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

B. C. MACDERMOT

⁽¹⁾ Treaty Series No. 30 (1969), Cmnd. 3918.

⁽²⁾ Treaty Series No. 37 (1956), Cmd. 9850.

*The Minister for Foreign Affairs of Paraguay to Her Majesty's Ambassador
at Asunción*

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Asunción.*

Señor Embajador:

11 de abril de 1969.

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de acusar recibo de su nota de fecha 31 de marzo del corriente año, cuyo texto es el siguiente:

“Excelencia: En fecha 23 de setiembre, 1968, Vuestra Excelencia y yo efectuamos el cambio de Notas por la prolongación del Acuerdo entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Paraguay sobre Comercio y Pagos en vigencia hasta el 27 de marzo de 1969. 2. En vista de que esta fecha de vencimiento ya se cumple, y que las negociaciones para un nuevo Acuerdo no han concluído, tengo el honor de proponer que el Acuerdo sea prolongado en su forma existente por un período adicional de seis meses, hasta el 27 de setiembre, 1969. 3. En caso de que esta propuesta es aceptable al Gobierno del Paraguay, tengo el honor de sugerir que la contestación de Vuestra Excelencia en este sentido y esta Nota en sí, sean considerados como constituyendo un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta cuestión. 4. Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración. FDO: B. C. MacDermot.”

En respuesta, me place transmitir a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de mi país con el texto de la nota precedente, y por consiguiente, la misma y la presente nota constituyen un Acuerdo sobre la materia.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR

[Translation of No. 2]

*Ministry of Foreign Affairs,
Asunción.*

Your Excellency,

11 April, 1969.

I have the honour to address Your Excellency with the object of acknowledging your Note of the 31st of March of the present year which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply, I am pleased to transmit to Your Excellency the agreement of the Government of my country with the text of the Note transcribed above, and that consequently the said Note and this reply constitute an Agreement on the subject.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*